

以下地方內的室內區域 Indoor Areas of the Following Areas

安老院
Residential care home



治療中心
Treatment centre

共用宿舍 指由僱主向2名或以上僱員或向該等僱員及其家人提供的居所(不論該僱主是否因提供該居所而收取任何金錢代價)的處所;但不包括位於該類居所內並純粹由一名僱員或由該僱員及其家人佔用的房間,及任何屬僱主或任何其他人士的私人住宅或其部分的該類居所。

Communal quarter means any premises that are the living accommodation provided by an employer to 2 or more employees, or to those employees and their families, whether or not any monetary consideration is received by the employer for providing the accommodation, but does not include any room occupied exclusively by one employee, or by that employee and his family, within any such accommodation; and any such accommodation that is, or forms part of, the private dwelling of the employer or any other person.

工作地方 指自僱、受僱或受聘期間在內工作(不論是否獲得收入)的地方,包括供在工作時段之間用膳或休息使用的地方。



Workplace means any place for working in the course of any self-employment, employment or engagement (whether for income or not), including any part of the place that is set aside for use during any interval for taking a meal or rest.

公眾地方 指公眾於當其時有權進入或獲准進入(不論是憑繳費或以其他方式)的地方,例如辦公室的廁所、工商廈的後樓梯和住宅的升降機大堂等。

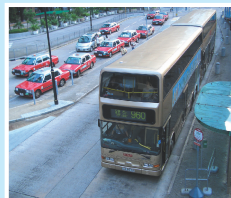
Public place means any place to which for the time being the public are entitled or permitted to have access, whether on payment or otherwise. For example toilet of office, staircase of industrial or commercial building, lift lobby of residential building.

泳灘

其他禁止吸煙區 Other No Smoking Areas

公共交通工具 包括專營公共巴士、公共小巴、的士、列車、輕便鐵路車輛、電車、纜車、渡輪,或為提供旅遊、國際客運、酒店、學生、僱員、住客等服務而根據客運營業證經營的非專營巴士。

Public transport carrier includes any public bus operated under a franchise, public light bus, taxi, train, light rail vehicle, car, tramcar, ferry vessel or non-franchised bus operated under a passenger service licence for the purposes of a tour service; an international passenger service; a hotel service; a student service; an employees' service; or a residents' service.



一切有關指定禁止吸煙區的資料以《吸煙(公眾衛生)條例》(第371章)的原文為準,如欲了解所有指定禁止吸煙區詳情,可瀏覽衛生署控煙辦公室網站(www.tco.gov.hk)或律政司雙語法例資料系統(www.legislation.gov.hk)。

Information of designated no smoking areas shall be subjected to the original text of the Smoking (Public Health) Ordinance (Cap. 371). For details of a complete list of designated no smoking areas, please refer to the website of Tobacco Control Office, Department of Health (www.tco.gov.hk) or that of Bilingual Laws Information System, Department of Justice (www.legislation.gov.hk).

contact us 聯絡我們

查詢及投訴熱線 Enquiry and Complaint Hotline
2961 8823

戒煙熱線 Smoking Cessation Hotline
1833 183

圖文傳真 Fax
2575 8944

網址 Website
www.tco.gov.hk



吸煙(公眾衛生)條例 指定禁止吸煙區指南 Smoking (Public Health) Ordinance Designated No Smoking Area Guide

衛生署控煙辦公室
Tobacco Control Office
Department of Health

政府物流服務署印
Printed by the Government Logistics Department

衛生署控煙辦公室
Tobacco Control Office
Department of Health



免費戒煙流動應用程式
Free Quit Smoking Mobile App

戒煙達人

Rev in Jul 2012

根據香港法例第371章《吸煙(公眾衛生)條例》，**下列處所或區域範圍已成為指定禁止吸煙區。**

任何人不得在這些地方吸煙或攜帶燃着的香煙、雪茄或煙斗，違例定額罰款\$1,500。

The following areas or establishments are designated no smoking areas under the Smoking (Public Health) Ordinance (Chapter 371). No person shall smoke or carry a lighted cigarette, cigar or pipe in such areas, or else will be liable to a fixed penalty for \$1,500.

以下地方的室外及室內區域 Both Indoor & Outdoor Areas of the Following Places

由衛生署署長藉刊登憲報公告指明為禁止吸煙區的公共運輸設施
Public transport facilities designated as no smoking areas by the Director of Health by notice published in the Gazette.



遊戲機中心
Amusement game centre



電影院、劇院或音樂廳
Cinema, theatre or concert hall

公共升降機
Public lift



自動梯
Escalator

幼兒中心
Child care centre



學校
School

指明教育機構 例如大學和專上學院。
Specified educational establishment
for example university and post secondary college.

醫院或留產室
Hospital or maternity home

以下地方的室外及室內區域 Both Indoor & Outdoor Areas of the Following Places

公眾遊樂場地 指康樂及文化事務處轄下的公園、遊樂場、花園、休憩處、海濱花園和運動場等公眾遊樂場地；被指明用作吸煙區的範圍除外。

Public pleasure ground means public pleasure grounds managed by the Leisure and Cultural Services Department, such as any park, playground, garden, sitting-out area, promenade or sport ground, not including those areas designated as smoking areas.



泳灘 指任何泳灘內的以下區域—純為供游泳人士之用的水域的任何部分，包括浮台及任何其他在該水域或水面上的東西；有沙或石頭覆蓋的海岸，以及在該等海岸上的任何構築物、淋浴設施或自然事物；及被指明用作燒烤場、營地或兒童遊樂場的區域。



Bathing beach means the following areas within any bathing beach —any part of the waters set aside for the sole use of swimmers, which includes any beach raft and any other thing on the surface of or above those waters; the shore covered with sand or stones, together with any structure, showering facilities or natural feature on such shore; and any area specified to be used as a barbecue area, camp site or children's play area.

公眾泳池 指公眾泳池內的以下區域—任何泳池；任何緊靠泳池的行人通道；任何跳水板或其他毗連泳池的器具或設施；及任何觀眾看台。



Public swimming pool means the following areas within any public swimming pool—any swimming pool; any sidewalk immediately adjacent to the swimming pool; any diving board or other apparatus or facility adjoining the swimming pool; and any spectator stand.

體育場 指任何體育場內的以下區域—任何球場；任何跑道；任何緊靠球場或跑道的行人通道；及任何觀眾看台。



Stadium means the following areas within any stadium—any pitch; any running track; any sidewalk immediately adjacent to the pitch or running track; and any spectator stand.



香港濕地公園
The Hong Kong Wetland Park

以下地方的室內區域 Indoor Areas of the Following Areas

室內範圍指有天花板或上蓋，或有充當(不論是暫時或永久性)天花板或上蓋的封蓋的；及除有任何窗戶或門戶，或任何充當窗戶或門戶的可關閉的開啟口外，圍封程度(不論是暫時性或永久性)至少達各邊總面積的50%的地方。

Indoor means having a ceiling or roof, or a cover that functions (whether temporarily or permanently) as a ceiling or roof; and at least 50% of the total area of all sides enclosed (whether temporarily or permanently), except for any window or door, or any closeable opening that functions as a window or door.

店舖、百貨公司或購物商場
Shop, department store or shopping mall

街市 不論是公營或私營，或是由公營部門管理或由私人機構管理的。

Market whether publicly or privately operated or managed.



超級市場
Supermarket

銀行
Bank

食肆處所
Restaurant premises



酒吧
Bar

卡拉OK場所
Karaoke establishment

麻將天九耍樂處所
Mahjong-tin kau premises



浴室
Bathroom

按摩院
Massage establishment

